

ЛИТЕРАТУРНАЯ АДАПТАЦИЯ РОМАНА ДЖЕЙН ОСТИН «ЭММА» К ЕГО ОДНОИМЕННОЙ ЭКРАНИЗАЦИИ 2020 ГОДА

Понятие «адаптация» в переводоведении охватывает широкий спектр смыслов и применяется для описания разнообразных аспектов процесса перевода и литературных преобразований. В общем смысле, адаптация представляет собой процесс изменения и приспособления текста, подлежащего преобразованию, для того чтобы он стал более понятным и релевантным для целевой аудитории.

Фильмы по художественным произведениям всегда интересны зрителям. Успешная киноадаптация книги включает множество любимых моментов из оригинала, созданных на основе захватывающих визуальных эффектов и яркой актерской игры. Важным фактором является популярность произведения, по мотивам которого создается фильм. Только когда книга завоевала сердца своих читателей, можно быть уверенным, что многие захотят увидеть ее киноверсию. При этом, верность исходному материалу – ключевой момент, поскольку негативные отзывы о фильмах, снятых по литературным произведениям, часто связаны с отклонениями от оригинального сюжета и описания персонажей.

В нашем исследовании рассмотрено понятие литературной адаптации на примере романа Джейн Остин «Эмма» и его экранизации 2020 года «Эмма.». Тема романа «Эмма» Джейн Остин – коллизии семьи и брака.

Романы Джейн Остин по сей день популярны у читателей, а режиссеры переносят произведения Джейн Остин на экраны кино.

В 2020 году американский режиссер Отэм де Уайлд подарила миру современную интерпретацию книги «Эмма» с Аней Тейлор-Джой в главной роли. В фильме сюжет многократно перекликается с оригинальным произведением. Очаровательная и состоятельная Эмма предлагает свою помощь друзьям в поиске идеальной пары, полностью уверенная при этом, что справится со сватовством на отлично. Она осознает, что и ее собственная любовь находится где-то рядом. Фильм «Эмма.» с точкой в конце названия является фигурой юмористической иронии. Слово «точка» в американском английском языке соответствует слову ‘period’, что также указывает на исторический фильм. Таким образом, название фильма само по себе является игрой языковых знаков. Роман «Эмма» Джейн Остин и его современная экранизация 2020 года вызывают интерес у широкой аудитории как пример классического литературного произведения и его современной киноадаптации.